МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ХМЕЛЬНИЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вчена рада Хмельницького
національного університету
протокол від _____20__№ __
Голова Вченої ради
_____ М.Є. Скиба
Підпис

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА

ГЕРМАНСЬКА ФІЛОЛОГІЯ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВО: АНГЛІЙСЬКА МОВА ТА ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА

РІВЕНЬ ВИЩОЇ ОСВІТИ	Другий (магістерський)
СПЕЦІАЛЬНІСТЬ	035 Філологія
СПЕЦІАЛІЗАЦІЯ	035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
ГАЛУЗЬ ЗНАНЬ	03 Гуманітарні науки
ОСВІТНЯ КВАЛІФІКАЦІЯ	Магістр філології за спеціалізацією 035.41 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»; друга мова – нмецька

Освітня програма набуває чинності

з _____ 20__ р.

Наказ від _____20___р. № __

Ректор _____ _____
Підпис Ініціали, прізвище

Хмельницький 2022

ВНЕСЕНО

Кафедра германської філології та перекладознавства
Протокол від _____ 20__ р. № __

Зав. кафедри _____ _Ю. П. Бойко_____
Підпис Ініціали, прізвище

ПРОЕКТНА ГРУПА

Гарант (керівник проєктної групи)

_____ Ю. П. Бойко, д.філ.н., проф._
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

Члени проектної групи:

_____Скиба К.М., д.пед.н., проф.___
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

_____Ємець О.В.., к.філ.н., проф.___
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

_____Купчишина Ю.А., к.філол.н., доц.__
Підпис Ініціали, прізвище, вчений ступінь, звання

ПОГОДЖЕНО

Вчена рада факультету міжнародних відносин
Протокол від _____ 20__ р. № __

Голова вченої ради _____ _В.В. Третько_
Підпис Ініціали, прізвище

Навчально-методичний відділ

Завідувач _____ __Л.С. Любохинець___
Підпис Ініціали, прізвище

Навчальний відділ

Завідувач _____ О.Г. Самолюк
Підпис Ініціали, прізвище

Відділ забезпечення якості вищої освіти

Завідувач _____ Г. В. Красильникова
Підпис Ініціали, прізвище

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ

І. ПРОФІЛЬ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ
зі спеціальності 035 «Філологія»

1– Загальна інформація	
Повна назва закладу вищої освіти та структурного підрозділу	Хмельницький національний університет Факультет міжнародних відносин та права Кафедра германської філології та перекладознавства
Ступінь вищої освіти	Магістр
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський) рівень
Назва освітньої кваліфікації **Кваліфікація в дипломі**	Магістр філології за спеціалізацією 035.41 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська», друга -німецька. Магістр філології за предметною спеціалізацією «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Перекладач (англійська та німецька мови), викладач закладів вищої освіти.
Офіційна назва освітньої програми	Освітньо-професійна програма «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова»
Тип диплому та обсяг освітньої програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік і 4 місяці
Наявність акредитації	Рішення акредитаційної комісії від 26.05.2012 р., протокол №95 (Сертифікат НД №2389994 від 26 квітня 2012р., протокол №95). Термін дії сертифікату - 10 років. Наступна планується у 2022 році.
Цикл/рівень	НРК України – 7рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF LLL – 7 рівень
Передумови	Наявність ступеня вищої освіти бакалавра
Мова(и) викладання	Англійська, українська, німецька
Термін дії освітньої програми	До наступного перегляду або (1 рік 5 місяців)
Інтернет адреса постійного розміщення освітньої програми	Оприлюднення на сайті: http://isu1.khnu.km.ua/root/page.aspx?I=0&r=50
2 – Мета освітньої програми	
Мета освітньої програми полягає у підготовці висококваліфікованих конкурентноспроможних фахівців у галузі філології, здатних розв'язувати складні спеціалізовані завдання перекладацької, педагогічної та інноваційної діяльності, що передбачає здійснення міжкультурної взаємодії з представниками академічної та науково-технічної спільнот в умовах: 1) науково-технічного прогресу; 2) інтернаціоналізації освіти; 3) трансформації	

ринку праці шляхом взаємодії зі стейкхолдерами.	
3 – Характеристика освітньої програми	
Предметна область (галузь знань, спеціальність, спеціалізація	Галузь знань – 03 Гуманітарні науки Спеціальність – 035 Філологія Спеціалізація - 035.041- германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська
Орієнтація освітньої програми	Освітньо-професійна програма. Освітня програма «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова» магістра філології поєднує академічний та професійний профіль підготовки, спрямована на формування навичок і вмінь опанування англійською та німецькою мовами як засобом спілкування фахівців на вищих рівнях володіння відповідними мовами, навичками філологічних досліджень, використання під час навчання (та викладання у подальшому) новітніх ІТ-технологій; враховує новітні вимоги щодо зв'язку теоретичних положень та їхнім застосуванням через проходження педагогічної та виробничої (переддипломної, перекладацької) практик.
Основний фокус освітньої програми та спеціалізації	***Об'єктами вивчення*** та професійної діяльності магістра філології є мови (державна та іноземні) в теоретичному та практичному, синхронічному та діахронічному, соціокультурному та лінгвостилістичному аспектах; переклад; жанрово-стильові різновиди текстів; міжособистісна, міжкультурна та масова комунікація в усній і письмовій формах; інноваційна перекладацька та педагогічна діяльність. ***Цілі навчання*** **–** підготовка фахівців, здатних розв'язувати складні завдання в галузі філології, що передбачає проведення досліджень та здійснення інновацій, забезпечувати міжкультурну комунікацію та її перекладацький супровід в умовах фахової та інноваційної діяльності на міжнародному конкурентноспроможному рівні. ***Теоретичний зміст предметної галузі*** становить система наукових теорій, концепцій,

	методів і понять філології у кореляції з теорією та практикою перекладу, психолого-педагогічної парадигми знань на основі міждисциплінарного підходу відповідно до специфіки майбутньої професійної діяльності. ***Практична підготовка*** фахівців здійснюється шляхом поєднання соціально-гуманітарної підготовки, професійної (лінгвістичної та педагогічної), а також практичної підготовки (педагогічна та виробнича практики). У результаті програма формує професійні компетентності щодо викладання у ЗВО та надає можливість отримати додаткову кваліфікацію – викладач англійської та німецької мови. Методи, методики та технології: загальнонаукові методи дослідження та спеціальні філологічні й перекладознавчі методи аналізу, методика навчання іноземних мов та перекладу, поєднання методів та методик з використанням інформаційно-комунікаційних технологій. ***Ключові слова***: комунікація рідною та іноземними мовами (англійською та німецькою), лінгвістичний та літературознавчий аналіз текстів, переклад різножанрових текстів, методика проведення досліджень; психологія вищої школи та методика викладання фахових дисциплін, нові та новітні інформаційні технології, мовний код у міжкультурній комунікації; науково-технічна термінологія.
Особливості програми	Синтез досліджень у германістиці із сучасними інноваційними підходами до підготовки фахівців у галузі філології, перекладу та викладання. Формування міжкультурної іншомовної комунікативної компетентності за європейськими критеріями якості навчання та оцінювання на рівні С1 з англійської мови та В2 з німецької мови Вироблення навичок та професійних компетентностей використання традиційних та

	інноваційних технологій і методів викладання у вищій школі, що дає можливість отримати додаткову кваліфікацію – викладач. Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані із інтернаціоналізацією діяльності спеіальності: двосторонні угоди про партнерство; програми студентської та викладацької академічної мобільності; закордонні стажування викладачів; участь викладачів та здобувачів у міжнародних науково-практичних семінарах, конференціях та тренінгах. Системне залучення до освітнього процесу вітчизняних та закордонних лекторів, фахівців та професіоналів-практиків у галузі англійської та німецької філології й перекладу. Практична підготовка здобувачів вищої освіти до реалізації професійної діяльності у сфері ділової та навчальної комунікації: проходження здобувачами вищої освіти педагогічної та виробничої (перекладацької, переддипломної) практики за профілем, що передує написанню кваліфікаційної дипломної роботи.
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Відповідно до Національного класифікатора України : Класифікатор професій (ДК 003: 2010) випускник здатен займати посаду за категоріями: 2444.1. Науковий співробітник (філолог, лінгвіст, перекладач). 244.2. Перекладач 2310.2. Викладач закладу вищої освіти/ асистент
Подальше навчання	Можливість навчання на третьому (освітньо-науковому) рівні та набуття додаткових кваліфікацій в системі післядипломної освіти.
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання та навчання	Студентоцентроване, проблемно-орієнтоване навчання, інформаційно-комп'ютерні технології, активні методи (інтерактивні, проєктні, самоосвіта) тощо. Форми організації навчання: лекції, практичні та

	семінарські заняття, індивідуальні проєкти, консультації, самостійна робота здобувачів, гурткова робота, студентська науково-дослідницька діяльність, зокрема виконання кваліфікаційної роботи. Технології змішаного навчання, виробнича (перекладацька) практика, педагогічна практика у ЗВО, що передує написанню кваліфікаційної роботи.
Оцінювання	Оцінювання результатів навчання студентів проводиться відповідно до «Положення про контроль і оцінювання навчальних досягнень студентів у ХНУ» за інституційною шкалою та шкалою ЄКТС. Поточний контроль проводиться на усіх видах аудиторних занять у формі усного та письмового (тестування) опитування, та інших індивідуальних завдань – відповідно до затверджених графіків. Основними видами семестрового оцінювання є екзамен та залік (в т. ч. диференційований), які проводяться в усній або письмовій (тестовій) формі, звіти про проходження практик, виконання кваліфікаційної робота та її захист.
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Програма забезпечує поглиблені знання і практичні навички формування міжкультурної професійно орієнтованої комунікативної компетенції з англійської мови на рівні С1 та німецької мови на рівні В2; теоретичних й практичних навичок викладання іноземних мов та перекладу та передбачає академічну мобільність студентів.
Загальні компетентності (ЗК)	
ЗК 1.	Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.
ЗК 2.	Здатність бути критичним і самокритичним.
ЗК 3.	Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.
ЗК 4.	Здатність виявляти, ставити та вирішувати проблеми.
ЗК 5.	Здатність працювати в команді та автономно.
ЗК 6.	Здатність спілкуватися іноземною мовою.
ЗК 7.	Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.

ЗК 8.	Здатність використовувати інформаційні і комунікаційні технологій.
ЗК 9.	Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.
ЗК 10.	Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).
ЗК 11.	Здатність проведення досліджень на належному рівні.
ЗК 12.	Здатність генерувати нові ідеї (креативність).
Фахові компетентності (ФК)	
ФК 1.	Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямах і школах.
ФК 2.	Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.
ФК 3.	Здатність критично осмислювати історичні надбання та новітні досягнення філологічної науки.
ФК 4.	Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.
ФК 5.	Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.
ФК 6.	Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.
ФК 7.	Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.
ФК 8.	Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.
ФК визначені ОП	
ФК 9.	Здатність розробляти навчально-методичні матеріали до фахових дисциплін, проводити навчальні заняття та забезпечувати досягнення запланованих результатів навчання з урахуванням індивідуальних особливостей і потреб студентів; розробляти критерії та обирати інструменти їх оцінювання.
ФК 10.	Здатність передавати зміст прослуханого чи прочитаного іншомовного тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення; здійснювати синтетичне, аналітичне читання текстів; виконувати реферативний, адаптований, письмовий та усний переклад текстів.

7 – Програмні результати навчання (ПРН)	
ПРН 01.	Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.
ПРН 02.	Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.
ПРН 03.	Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.
ПРН 04.	Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.
ПРН 05.	Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.
ПРН 06.	Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.
ПРН 07.	Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.
ПРН 08.	Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.
ПРН 09.	Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.
ПРН 10.	Збирати й систематизувати мовні та літературні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).
ПРН 11.	Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.
ПРН 12.	Дотримуватися правил академічної доброчесності.
ПРН 13.	Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 14.	Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПРН 15.	Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.
ПРН 16.	Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.
ПРН 17.	Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.
ПРН 18.	Презентувати результати свого дослідження науковій спільноті в наукових публікаціях чи виступах на конференціях, круглих столах, семінарах тощо.
ПРН визначені ОП	
ПРН 19.	Знати ключові поняття сучасної лінгвістики; аналізувати семантичну структура слова; розуміти проблему моделювання номінативних процесів; проблему сприйняття й розуміння мовлення та тексту; володіти: загальними й лінгвістичними методами дослідження; методами когнітивно-ономасіологічного та концептуального аналізу номінативних одиниць.
ПРН 20.	Володіти основними лексичними, граматичними, жанрово-стилістичними особливостями академічного дискурсу; вміти перекладати тексти наукового стилю у сфері академічного усного і письмового спілкування.
ПРН 21.	Організовувати та проводити навчальні заняття в ЗВО: лекційні, семінарські, практичні; ефективно застосовувати традиційні й інноваційні технології і методи навчання у вищій школі;
ПРН 22.	Вміти розв'язувати складні завдання та проблеми забезпечення й організації освітнього процесу в закладі вищої освіти; застосовувати принципи структурування змісту навчального курсу у вищій школі; планувати зміст навчальної та виховної роботи, здійснювати раціональний вибір способів організації педагогічної діяльності.
ПРН 23.	Володіти засадничими категоріями методики викладання у вищій школі та застосовувати їх при виконанні теоретичних і практичних завдань; мотивувати розвиток навчально-пізнавальної діяльності студентів, інтегрувати знання, які сприяють зростанню особистості, прояву її творчого

	потенціалу.
ПРН 24.	Вміти застосовувати сучасні ІТ технології у науковій, педагогічній та інноваційній діяльності: комп'ютерні засоби візуалізації навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності та наукової діяльності.
ПРН 25.	Володіти навичками медіаграмотності та кібергігієни; працювати з документами із застосуванням інформаційних технологій (мережеві офіси, сервіси спільного редагування документів); використовувати хмарні, мультимедійні, мережеві та інтерактивні технології в освітній і науковій діяльності; уміти реалізовувати потенціал ресурсів мережі Інтернет, соціальних сервісів для нетворкінгу з колегами, зокрема зарубіжними з використання інтерактивних засобів ІТ.
ПРН 26.	Володіти педагогічними, психологічними та методичними прийомами навчання іноземних мов та перекладу у закладах вищої освіти.
8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми	
Кадрове забезпечення	Кадрове забезпечення відповідає ліцензійним вимогам провадження освітньої діяльності. Реалізацію освітньої програми забезпечують науково-педагогічні працівники з науковими ступенями та вченими званнями: два доктори наук; три кандидати наук, два старші викладачі. Крім цього, проведення лекцій та практичних занять з навчальних дисциплін, що забезпечують формування професійних компетентностей, здійснюється науково-педагогічними працівниками, які мають рівень наукової та професійної активності, що засвідчується виконанням не менше семи видів та результатів ліцензійних вимог. З метою підвищення фахового рівня науково-педагогічні працівники один раз на п'ять років проходять стажування, в тому числі закордонні. Для організації практичного та теоретичного навчання залучаються фахівці з реального перекладацького та викладацького сектору України та світу.
Матеріально-технічне забезпечення	Забезпечена аудиторним та бібліотечним фондом, 4 аудиторії із мультимедійним обладнанням, одна з яких спеціально призгачена для навчання магістрів (презентаії індивідуальних проєктів; результатів педагогіної та виробничої (переддипломної) практик із комп'ютерними

	робочими місцями, приміщеннями соціально-побутової інфраструктури та гуртожитками відповідно до ліцензійних умов.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Наявність електронного ресурсу: модульного середовища для навчання MOODLE, електронної бібліотеки, офіційного веб-сайту ХНУ, на якому розміщена основна інформація про організацію навчального процесу, доступ до баз даних періодичних видань. Опис освітньої програми, навчальний план та пояснювальна записка до нього, робочі програми навчальних дисциплін, описи компонентів освітньої програми, комплекси навчально-методичного забезпечення дисциплін, програмапрактики, забезпечення студентів навчальними матеріалами з дисциплін і наявність методичних матеріалів для проведення атестації здобувачів.
9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	Можливість навчання та проходження практики (стажування) у вітчизняних закладах вищої освіти (згідно угод про співпрацю з Київським національним університетом імені Тараса Шевченка; Державний університет «Житомерська політехніка»; Прикарпатським національним університетом імені Василя Стефаника; Чернівецьким національним університетом імені Юрія Федьковича; Кам'янець-Подільським національним університетом імені Івана Огієнка, Тернопільським національним університетом імені Володимира Гнатюка), як студентів так і науково-педагогічних працівників.
Міжнародна кредитна мобільність	З 2015 року укладена Угода про наукове співробітництво між Хмельницьким національним університетом та Університетом Казимира Великого в Бидгощі (Польща), в межах якого передбачено обмін студентами та організація та виконання програми подвійних дипломів, а також реалізується проект Eramus+ (мобільність викладачів та студентів); З 2017 укладено угоду про співпрацю із Корпусом миру (З 2017 року по теп. час). у 2021 р. укладено Меморандум про співпрацю з

	Manoff Foundation *(Irvington, NY, USA)* у рамках **проєкту ENGin** (програма підвищення рівня володіння і практикування розмовної англійської мови студентською молоддю) (з 2021 р. по теп. час); у 2021 р. укладено Меморандум про співпрацю з **University of Essex *(Colchester, Essex, United Kingdom)*** з метою сприяння академічній мобільності студентів та викладачів, а також здійснення спільних наукових досліджень у галузі перекладознавства (з 2021 р по теп. час); у 2021 р. укладено Меморандум про співпрацю з **California State University *(Stanislaus, California, USA)*** з метою обміну прогресивним досвідом й сприяння академічній мобільності (з 2021 р по теп. час); у 2021 р. укладено угоду про співпрацю з **Підрозділом Європейського парламенту з координування термінології (the Terminology Coordination Unit of the European Parliament) *(Luxembourg, Luxembourg)*** з метою створення й поширення термінологічних ресурсів та вдосконалення фахової перекладацької компетентності. Угода про співпрацю має на меті обмін інформацією та досвідом у сфері надання послуг із перекладу термнології (з 2021 р по теп. час); у 2022 р. з **університетом Грегора Менделя** у м. Брно, Чеська Республіка факультет регіонального розвитку та міжнародних досліджень.
Навчання іноземних здобувачів вищої освіти	Не передбачається

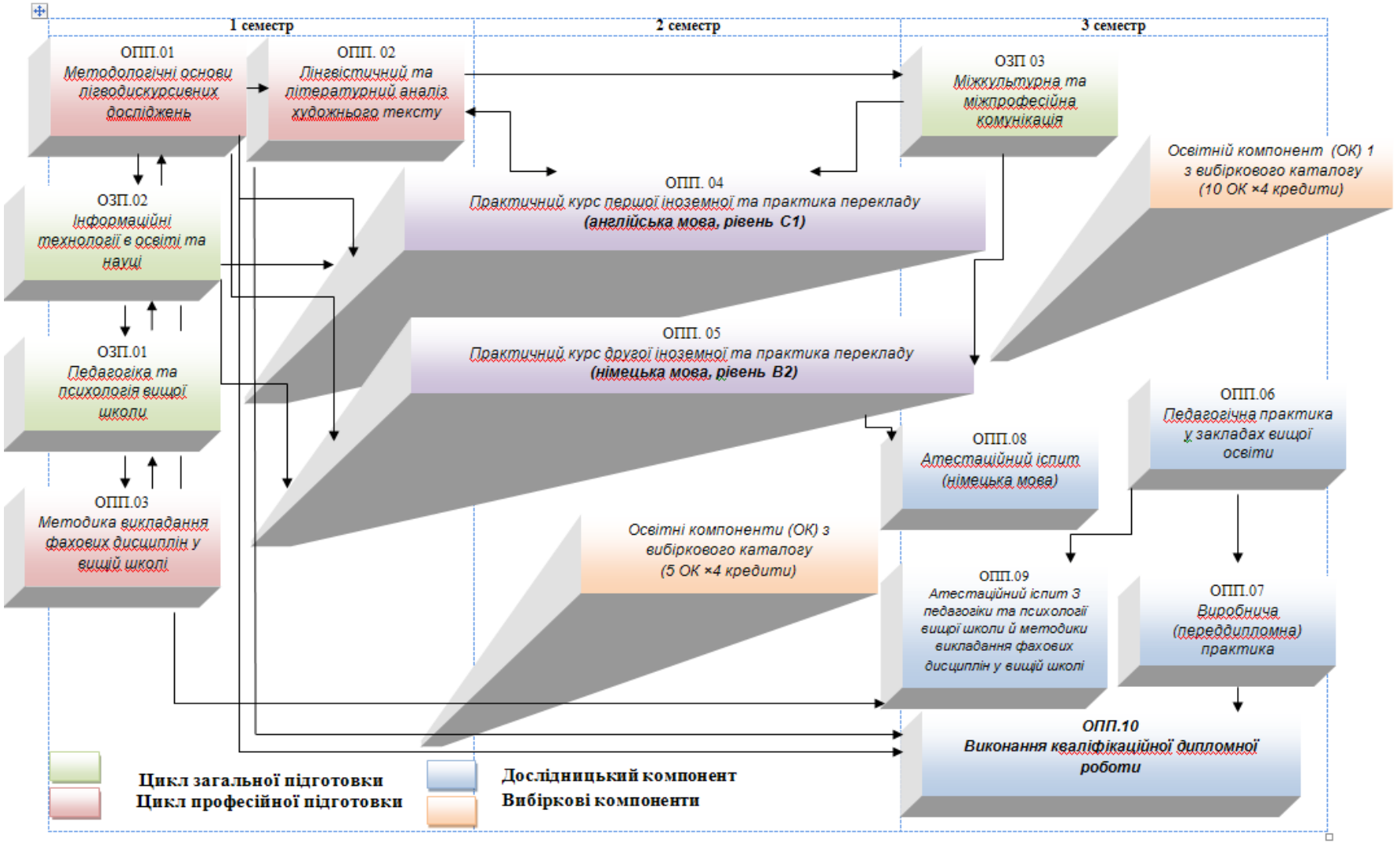
ІІ. ПЕРЕЛІК КОМПОНЕНТ ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНОЇ ПРОГРАМИ ТА ЇХ ЛОГІЧНА ПОСЛІДОВНІСТЬ

2.1. Перелік компонент освітньої програми

Шифр КОП	Компоненти освітньої програми (навчальні дисципліни, курсові проекти (роботи), практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю, семестр	Семестр
ОБОВ'ЯЗКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Дисципліни загальної підготовки (ОЗП)				
ОЗП.01	Педагогіка та психологія вищої школи	4	Іспит	1
ОЗП.02	Інформаційні технології в освіті і науці	4	Залік	3
ОЗП.03	Міжкультурна та міжпрофесійна комунікація	4	Іспит	1
Дисципліни професійної підготовки (ОПП)				
ОПП.01	Методологічні основи лінгводискурсивних досліджень	5	Іспит	1
ОПП.02	Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту	5	Іспит	1
ОПП.03	Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі	5	Залік	1
ОПП.04	Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу (англійська мова)	12	Залік, Іспит	1-3
ОПП.05	Практичний курс другої іноземної мови та практика перекладу (німецька мова)	9	Залік, Іспит	1-2
ОПП.06	Педагогічна практика у закладах вищої освіти	3	Залік	3
ОПП.07	Виробнича (переддипломна практика)	3	Залік	3
ОПП.08	Атестаційний іспит з німецької мови		Іспит	3
ОПП.09	Атестаційний іспит з педагогіки та психології вищої школи й методики викладання фахових дисциплін у вищій школі		Іспит	
ОПП.10	Кваліфікаційна дипломна робота	12	ДР	3
Загальний обсяг обов'язкових компонентів		**66**		
ВИБІРКОВІ КОМПОНЕНТИ ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ				
Вибіркові дисципліни другого семестру		20	залік	5*
Вибіркові дисципліни третього семестру		4	залік	1*
Загальний обсяг вибіркових компонент		**24**		
Загальний обсяг освітньої програми		**90**		

Примітка:* - кількість заліків залежить від вибору студентами дисциплін вільного вибору. Дисципліни обираються студентами з електронного каталогу університету.

ІІІ. СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ОСВІТНЬОЇ ПРОГРАМИ



ІІІ. Форми атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	Атестація здійснюється у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи, атестаційного екзамену та проходження асистентської (педагогічної практики)
Вимоги до кваліфікаційної роботи	Кваліфікаційна робота спрямована на розв'язання спеціалізованої задачі та/або практичної проблеми в галузі філології та перекладознавства (відповідно спеціалізації(035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)), що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій під час написання кваліфікаційної роботи. Кваліфікаційна робота не повинна містити академічний плагіат та/або фальсифікації. Кваліфікаційна робота має бути розміщена на сайті Хмельницького національного університету або в репозиторіїХмельницького національного університету.
Вимоги до комплексного кваліфікаційного екзамену зі спеціальності	Атестаційний екзамен спрямований на перевірку отриманих результатів з вивчення другої іноземної мови (німецької) та отриманих навичок комунікації та перекладу. Атестаційний іспит складається із двох блоків: блок 1 – тестування; блок 2 – усне опитування.
Вимоги до публічного захисту	Захист магістерської роботи відбувається я відкрито та публічно у присутності членів ДЕК за головування фахівця відповідної спеціальності, запрошеного із іншого закладу вищої освіти. Перед захистом кваліфікаційної роботи здобувачі обов'язково отримають відгук керівника на проведене дослідження, рецензію фахівця відповідної галузі, що працює за межами кафедри, а також робота превіряється системами роботи на анти плагіат «AntiPlagiarism» та «Unicheck». Атестація випускників освітньої програми «Германська філологія та перекладознавство: англійська мова та друга іноземна мова» спеціальності 035«Філологія» завершується присудженням ступеня магістр із присвоєнням освітньої кваліфікації магістр філології за спеціалізацією (035.041 – Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська. Перекладач (англійська та німецька мови), викладач закладів вищої освіти.

IV. Вимоги до наявності системи внутрішнього забезпечення якості вищої освіти

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти (далі - СВЗЯ) в Університеті відповідає вимогам Європейських стандартів та рекомендацій щодо забезпечення якості вищої освіти (ESG), статті 16 Закону України «Про вищу освіту» (2014) та статті 41 Закону України «Про освіту» (2017). Створена СВЗЯ функціонує на п'яти організаційних рівнях відповідно до розроблених нормативних документів, що розміщені на сайті Університету: http://www.khnu.km.ua/root/page.aspx?r=700&p=100.

Система внутрішнього забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти містить:

1) стратегію (політику) та процедури забезпечення якості освіти;
2) систему та механізми забезпечення академічної доброчесності;
3) здійснення моніторингу та періодичного перегляду освітніх програм;
4) забезпечення публічності інформації про освітні програми, ступені вищої освіти та кваліфікації;
5) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання здобувачів освіти;
6) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання педагогічної (науково-педагогічної) діяльності педагогічних та науково-педагогічних працівників;
7) оприлюднені критерії, правила і процедури оцінювання управлінської діяльності керівних працівників закладу освіти;
8) забезпечення наявності необхідних ресурсів для організації освітнього процесу, в тому числі для самостійної роботи здобувачів освіти;
9) забезпечення підвищення кваліфікації педагогічних, наукових і науково-педагогічних працівників;
10) забезпечення наявності інформаційних систем для ефективного управління закладом освіти;
11) створення в закладі освіти інклюзивного освітнього середовища, універсального дизайну та розумного пристосування;
12) інші процедури та заходи, що визначаються спеціальними законами або документами.

V. Матриця відповідності програмних компетентностейкомпонентам освітньої програми

5.1 Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньої програми

Компоненти ОП **Компетентності**	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.09	ОПП.10
ЗК.01			+										
ЗК.02	+												
ЗК.03		+											
ЗК.04	+		+										
ЗК.05	+		+										
ЗК.06								+	+				
ЗК.07	+		+										
ЗК.08		+											
ЗК.09	+												
ЗК.10			+										
ЗК.11		+		+									
ЗК.12	+			+									
ФК.01				+	+								
ФК.02					+								
ФК.03	+		+	+	+								
ФК.04		+		+									
ФК.05		+		+									
ФК.06		+	+	+	+		+	+	+				
ФК.07							+	+					
ФК.08					+		+	+					

Компоненти ОП **Компетентності**	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.09	ОПП.10
ФК.09				+		+			+				
ФК.10							+	+					

VI. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН)відповідними компонентами освітньої програми

6.1 Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) компонентами освітньої програми

Компоненти ОП / Результати навчання	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.09	ОПП.10
ПРН 01	+												
ПРН 02			+			+	+	+			+		
ПРН 03		+		+	+								+
ПРН 04	+												
ПРН 05	+		+			+							
ПРН 06			+				+	+					
ПРН 07				+	+								
ПРН 08				+	+								
ПРН 09			+	+	+					+			+
ПРН 10				+	+					+			+
ПРН 11				+	+					+			+
ПРН 12	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ПРН 13				+	+	+	+	+	+	+			+
ПРН 14							+	+		+			+
ПРН 15				+	+		+	+		+			+
ПРН 16				+	+					+			+
ПРН 17				+	+	+		+					
ПРН 18				+	+	+			+	+			+
ПРН 19				+	+								
ПРН 20				+	+	+	+			+			
ПРН 21	+	+	+	+		+	+	+	+	+			+

Компоненти ОП / **Результати навчання**	ОЗП.01	ОЗП.02	ОЗП.03	ОПП.01	ОПП.02	ОПП.03	ОПП.04	ОПП.05	ОПП.06	ОПП.07	ОПП.08	ОПП.09	ОПП.10
ПРН 22	+	+	+			+	+	+	+			+	
ПРН 23	+	+				+			+			+	
ПРН 24	+	+				+	+	+				+	
ПРН 25	+	+					+	+	+			+	
ПРН 26	+	+	+			+	+	+	+			+	

Використані джерела

1. Закон України «Про освіту» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon3.rada.-gov.ua/laws/show/2145-19.
2. Закон «Про вищу освіту» [Електронний ресурс]. – Режим доступу: http://zakon4.rada.gov.-ua/laws/show/1556-18.
3. Рівні Національної рамки кваліфікацій [Електронний ресурс]. – Режим доступу:https://mon.gov.ua/ua/osvita/nacionalna-ramka-kvalifikacij/rivni-nacionalnoyi-ramki-kvalifikacij.
4. Стандарт вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія. Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.[Електронний ресурс]. – Режим доступу:https://mon.gov.ua/.../zatverdzeni%20standarty/.../035-filolo...
6. Методичні рекомендації щодо розроблення стандартів вищої освіти. Наказ МОНУ від01.06.2017 № 600 (у редакції наказу МОНУ від 21.12.2017 №1648).
7. Лист МОНУ від 05.06.2018 № 1/9-377 «Щодо надання роз’яснень стосовно освітніхпрограм».
8. Ліцензійні умови провадження освітньої діяльності. Постанова КМУ від 30 грудня 2015№ 1187 (в редакції постанови КМУ від 10 травня 2018 р. № 347).
9. Лист МОНУ від 28.04.2017 № 1/9-239 «Зразок освітньо-професійної програми дляпершого та другого рівнів вищої освіти».

ПЕДАГОГІКА ТА ПСИХОЛОГІЯ ВИЩОЇ ШКОЛИ

Статус дисципліни	Обов'язкова загальної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова навчання	Українська
Семестр	перший
Кредити ЄКТС	4
Форми навчання для яких викладається дисципліна	денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *знати* основні тенденції та перспективи розвитку вищої освіти в Україні та за кордоном; *ілюструвати* структуру, психолого-педагогічні аспекти організації навчально-пізнавальної діяльності студентів, критерії відбору, принципи структурування змісту навчального курсу у вищій школі; *володіти* засадничими категоріями методики викладання у вищій школі та застосовувати їх при виконанні теоретичних і практичних завдань; ефективно *організовувати* та здійснювати дидактичну і виховну діяльність як викладача і куратора у вищій школі; самостійно *проводити* лекційні, практично-семінарські заняття; ефективно *застосовувати* традиційні й інноваційні технології і методи навчання у вищій школі; *інтегрувати* знання, які сприяють зростанню особистості, прояву її творчого потенціалу.

Зміст навчальної дисципліни: Загальні основи педагогіки вищої школи. Дидактика вищої школи. Інновації в системі вищої школи. Специфіка професійно-педагогічної діяльності викладача вищої школи. Інноваційні підходи до викладання. Критичне та креативне мислення освітян. Психологія вищої школи. Діяльність та пізнавальні процеси. Студент як суб'єкт власної навчально-професійної діяльності. Студент як суб'єкт педагогічної діяльності. Виховання особистості студента як майбутнього фахівця з вищою освітою. Становлення позитивної професійної я-концепції викладача Психологія діяльності та особистості викладача вищої школи

Запланована навчальна діяльність лекційних занять 34 год., семінарських занять 17 год, самостійної роботи 69 год., разом 120 год.

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, діалог, бесіда, пояснення з елементами проблемності); наочні (ілюстрування навчального матеріалу), групова та парна робота, інтерактивні методи навчання, мікровикладання, самостійна робота (індивідуальні завдання).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, творчі роботи.

Вид семестрового контролю: іспит.

Навчальні ресурси

1. Скиба, К. М. (2020). Педагогіка та психологія вищої школи : методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи для студентів спеціальності 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно)» / К. М. Скиба. – Хмельницький : ХНУ, 2020. – 88 с.

2. Курлянд З. Н. Педагогіка вищої школи : Навч. посіб. / З. Н. Курлянд, Р. І. Хмелюк, А. В. Семенова, І. О. Бартєнєва, І. М. Богданова. - 3-є вид., переробл., доповн. - К. : Знання, 2007. - 495 с. - укр.

3. Мороз О. Г. Педагогіка і психологія вищої школи : Навч. посіб. / О. Г. Мороз, О. С. Падалка, В. І. Юрченко; ред.: О. Г. Мороз; Нац. пед. ун-т ім. М.П.Драгоманова. - К., 2003. - 267 с. - Бібліогр.: 211 назв. - укр.

4. Власова О. І. Психологія вищої школи : підруч. для студентів ВНЗ / О. І. Власова, В. А. Семиченко, С. Ю. Пащенко, Я. Г. Невідома; ред.: О. І. Власова; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. - Київ : Київ. ун-т, 2015. - 405 с. - укр.

5. Модульне середовище для навчання: MOODLE. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=6204

Викладач: доктор педагогічних наук, професор ***Скиба Катерина Миколаївна.***

ІНФОРМАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ В ОСВІТІ ТА НАУЦІ

Статус дисципліни	Обов'язкова загальної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	4,0
Форми навчання для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *знати* шляхи та доцільність використання цифрових технологій, засоби інформаційних технологій у науково-дослідницькій роботі, можливості сервісів Інтернет в освіті; вміти застосовувати сучасні ІТ з метою забезпечення власної наукової, педагогічної та інноваційної діяльності; *уміти працювати* з інформацією; *володіти навичками* медіаграмотності та кібергігієни; *працювати з документами із застосуванням* інформаційних технологій (мережеві офіси, сервіси спільного редагування документів); з*нати* і *вміти застосовувати* комп'ютерні засоби візуалізації навчально-методичного забезпечення освітньої діяльності та наукової діяльності; *використовувати* хмарні, мультимедійні, мережеві та інтерактивні технології в освітній і науковій діяльності; *уміти реалізовувати* потенціал ресурсів мережі Інтернет, соціальних сервісів для нетворкінгу з колегами, зокрема зарубіжними з використання інтерактивних засобів ІТ; з*нати* особливості використання ІТ дистанційного навчання та *вміти застосовувати* їх у власній педагогічній діяльності, в організації та проведенні наукових заходів; використовувати цифрові технології (зокрема МВОК) для самоосвіти та професійного розвитку.

Зміст навчальної дисципліни: Інформація, інформаційні системи та технології. Основні напрями використання ІТ у освітній і науково-дослідницькій діяльності. Міжнародні наукометричні бази. Методи пошуку наукових джерел у мережі Інтернет Захист інформації. Основи кібергігієни науковця та освітянина. Медіаграмотність для освітян. Прикладне програмне забезпечення освітньої і науково-дослідницької діяльності. Використання системи MS Office та Google Docs для підготовки навчальних матеріалів, наукових робіт та публікацій. Автоматизовані засоби створення стилів цитувань у наукових документах. Програми перевірки правопису та стилю. Створення мультимедійних презентацій наукових доповідей з використанням засобів візуалізації даних. Програмні засоби організації дистанційного навчання і відеоконференцій. Засоби візуалізації навчально-методичних матеріалів та наукових праць. Персональне інформаційне середовище науковця та освітянина. Соціальні мережі, професійні спільноти. Нетворкінг. Он-лайн освіта як ресурс для саморозвитку та самовдосконалення. Робота з освітніми платформами.

Запланована навчальна діяльність лекцій 17 год., лабораторних занять 34 год., самостійної роботи 69 год., разом 120 год.

Форми оцінювання результатів навчання: захист лабораторних робіт, усне опитування, портфоліо лабораторних робіт.

Види семестрового контролю: іспит**.**

Навчальні ресурси:

1. Долинський Є.В., Скиба К.М. Інформаційні технології у професійній діяльності перекладача : навч. посібник / Є. В. Долинський, К. М. Скиба. – Хмельницький : ФОП Мельник А. А., 2017. – 207 с. (12,6 д.а.)
2. Інформаційні технології у професійній діяльності перекладача: методичні рекомендації з інформаційних технологій для студентів освітньо-кваліфікаційного рівня «Магістр», галузі знань «Гуманітарні науки», спеціальності «Переклад» / Є. В. Долинський, К. М. Скиба. – Хмельницький: ХНУ, 2014. – 75 с.
3. Інформаційні технології в перекладі: Навч. посібник / Авторський колектив: Т.І. Коваль, П.Г. Асоянц, Л.М. Артемчук, С.І. Гундоров, Л.В. Липська, О.І. Вадімова, Т.І. Шеремет: , Заг. Ред. Т.І. Коваль. – К.: Вид. центр КНЛУ, 2010. – 261 с.
4. Панченко, О. І. Сучасні інформаційні технології у діяльності перекладача : навчальний посібник / Олена Іванівна Панченко, Людмила Петрівна Попко, Ганна Вікторівна Ходоренко; В.О. Дніпропетр. нац. ун-т ім. Олеся Гончара. – Дніпропетровськ : Пороги, 2010.– 168 с.
5. Модуль для дистанційного навчання. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua/enrol/index.php?id=193

Викладач: доктор педагогічних наук, професор ***Скиба Катерина Миколаївна.***

МІЖКУЛЬТУРНА ТА МІЖПРОФЕСІЙНА КОМУНІКАЦІЯ

Статус дисципліни	Обов'язкова загальної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Англійська
Семестр	Третій
Кредити ЄКТС	4,0
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміти* співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, враховуючи психологічні та соціокультурні особливості особистості комунікантів, пов'язаних з особливостями соціальної перцепції; *застосовувати* вербальні та невербальні прийоми комунікації для досягнення мети комунікації, досягаючи інтеркультурної та транскультурної свідомості; *знати* фактори, що здійснюють позитивний/негативний вплив на результат комунікативної взаємодії; аналізувати умови, що сприяють успішному здійсненню комунікації, а також можливі причини виникнення конфліктів та їх уникненняу міжкультурній взаємодії.

Зміст навчальної дисципліни. Основні напрямки в дослідженні міжкультурної комунікації. Вплив культури на комунікативну поведінку. Стандарти комунікативної поведінки. Культурні універсалії та культурна специфіка. Поняття стереотипу, їх види та характеристики. Види ідентичності. Культурна інтеграція, культурна асиміляція, акультурація і амальгамація. Етноцентризм та культурний релятивізм. Вербальне та невербальне вираження національних особливостей. Лексична конотація в мовних культурах. Безеквівалентна лексика і фонові знання. Міжкультурні відмінності невербальних кодів комунікації. Культурний шок, його етапи, симптоми, чинники. Культурні універсалії та культурна специфіка. Поняття стереотипу, види стереотипів, їх характеристики. Діалог культур та параметри їх опису.

Запланована навчальна діяльність: лекції – 20 год., семінари – 20 год., самостійна робота – 80 год., разом – 120 год.

Пререквізити: основи теорії мовної комунікації.

Кореквізити: практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу; практичний курс другої іноземної мови та практика перекладу.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів проблемного навчання і візуалізації), семінари, дискусії, круглий стіл, оксфордські дебати.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, портфоліо індивідуальних завдань, презентація результатів індивідуальних завдань та самостійної роботи; тестування.

Вид семестрового контролю: залік – 3 семестр.

Навчальні ресурси:

1. Биконя О.П. Ділова англійська мова. Вінниця : Нова Книга, 2010. 312 с.
2. Бойко Ю.П., Ємець О.В. Методичні рекомендації до проведення семінарських занять і самостійної роботи студентів з дисципліни «Міжкультурна та мжпрофесійна комунікація» для студентів спеціальності 035 «Філологія» // Хмельницький, 2022. 108 с.
3. Gao, F. Language is Culture / F. Gao // On Intercultural Communication. Journal of Language and Linguistics, Volume 5, Number 1, 2006 [Electronic resource]. – Mode of access: http:// www.jllonline.co.uk/journal/5_1/3LingGao. – Date of access: 30.10.2011.
4. Shamne N.L. Cross-cultural professional communication in the context of globalization. *IOP Conference Series. Materials Science and Engineering.* 2019. 483. 1-6.
5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=2534

Викладач: доктор філологічних наук, професор **Бойко Юлія Петрівна**

МЕТОДОЛОГІЧНІ ОСНОВИ ЛІНГВОДИСКУРСИВНИХ ДОСЛІДЖЕННЯ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Англійська/Українська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *вміти* аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці, *розуміти* основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів; *знати* ключові поняття сучасної лінгвістики; аналізувати семантичну структура слова; розуміти проблему моделювання номінативних процесів; проблему сприйняття й розуміння мовлення та тексту; володіти: загальними й лінгвістичними методами дослідження; методами семасіологіїта мотивації у словотворі й ономасіології; методами когнітивно-ономасіологічного та концептуального аналізу номінативних одиниць.

Зміст навчальної дисципліни: Лінгвометодологія: ключові поняття: Комунікативна лінгвістика. Комунікативний код. Напрями семантики. Проблема моделювання номінативних процесів. Принципи когнітивно-ономасіологічного аналізу номінативних одиниць. Мотивація у словотворі й ономасіології. Лінгвокультурологія: етнос, його ознаки й етнічна ідентичність в етнолінгвістиці. Етнокультурна компетенція та її складники. Напрями сучасних соціолінгвістичних досліджень. Завдання, принципи й напрями когнітивної лінгвістики. Проблема категоризації в когнітивній лінгвістиці. Прототипна семантика. Когнітивне моделювання. Проблема концепту в сучаснійлінгвістиці.

Пререквізити – порівняльна лексикологія англійської та української мов; основи теорії мовної комунікації.

Кореквізити - Лінгвістичний та літературознавчий аналіз художнього тексту; Інноваційні інформаційні технології у філології

Запланована навчальна діяльність: лекції – 34 годин, семінарські заняття – 17 год; самостійної роботи 99 години; разом 150 годин.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів візуалізації), практичні заняття, семінари, самостійна робота.

Форми оцінювання результатів навчання: усне та письмове опитування, тестування, контрольні роботи, презентація результатів виконання індивідуальних завдань.

Вид семестрового контролю: іспит – 1 семестр**.**

Навчальні ресурси

1. Бойко Ю.П. Методологічні основи сучасних лінгводискурсивних досліджень: лекційні, практичні, самостійні модулі // Методичні рекомендації для здобувачів вищої освіти (ОР «магістр») спеціальності 035 «Філологія». Хмельницький, 2021. 73 с.

2. Селіванова О.О. Сучасна лінгвістика: напрями і проблеми. Полтава: Довкілля-К, 2008. 712

3. Єщенко Т.А. Лінгвістичний аналіз тексту: навчальний посібник: Видавничий центр: Академія. 2009 с. 264 с.

4. Конверський А.Є. Основи методолоії та організації наукових досліджень: навч. посібник: К: центр учбової літ-ри, 2010. 352 с.

5. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=2534

6. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладач: доктор філологічних наук, професор **Бойко Юлія Петрівна**

ЛІНГВІСТИЧНИЙ ТА ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧИЙ АНАЛІЗ ТЕКСТУ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Англійська
Семестр	Перший
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання, для яких читається дисципліна	Денна/заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: вміти осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства; застосовувати понятійний апарат стилістики та поетики тексту як галузей лінгвістики та літературознавства для вирішення професійних завдань; здійснювати лінгвістичний аналіз і структурування мовного/мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів; характеризувати лексичні, синтаксичні та стилістичні виразові засоби у творах різних стилів, зокрема літературного та публіцистичного стилів; аналізувати мовні та літературні факти у текстах різних функціональних стилів і жанрів; усвідомлювати роль експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату; реалізовувати прийоми аналізу мовних явищ та літературних текстів для конкретних цілей, зокрема для художнього перекладу.

Зміст навчальної дисципліни: Основи лінгвістичного аналізу тексту. Принципи контекстуального аналізу за Р.Якобсоном. Типи контексту- лінгвістичний, стилістичний, екстралінгвістичний. Концепт у лінгвістиці. Принципи і етапи концептуального аналізу художнього і публіцистичного тексту. Поняття концептуальної метафори. Концептуальний аналіз у перекладі. Особливості інтертекстуального аналізу тексту. Основні напрями літературознавчого аналізу. Елементи композиції художнього твору та сильні позиції у тексті. Поняття поетичності тексту. Прийми поетичності прози. Принципи організації поетичного тексту - рима, метр, паралелізм. Прийоми перекладу поетичних творів.

Пререквізити: історія зарубіжної літератури; сучасна література зарубіжних країн; стилістика англійської мови, порівняльна лексикологія англійської та української мов; порівняльна граматика англійської та української мов; інтерпретація та переклад текстів

Кореквізити: Методологічні основи лінгводискурсивних досліджень; Інноваційні інформаційні технології у філології

Запланована навчальна діяльність: лекції - 34 години; практичні заняття - 17 годин; самостійна робота - 99 годин; разом - 150 годин.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів дистанційного навчання); практичні заняття (з використанням практикумів та семінарів), самостійна робота (індивідуальні завдання; проектні роботи).

Форми оцінювання результатів навчання: захист проектних робіт; презентація результатів виконання індивідуальних завдань; письмове та усне опитування.

Вид семестрового контролю: іспит – 1 семестр.

Навчальні ресурси.

1. Кочан І.М. Лінгвістичний аналіз тексту: Навчальний посібник / І.М.Кочан. К.: Знання, 2008. 423с.

2. English Stylistics and Linguistic Text Analysis : Translation Aspects : метод.вказівки для студентів спеціальності " Філологія. Переклад " / О.В.Ємець. Хмельницький : ХНУ, 2018. 70 с. (англ.)

3. Кухаренко В.А. Інтерпретація тексту / В.А.Кухаренко. Вінниця: Нова книга, 2004. 272 с.

4. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: https:// khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

5. Електронна бібліотека ХНУ. Доступ до ресурсу : http://khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладач: кандидат філологічних наук, професор Ємець Олександр Васильович

МЕТОДИКА ВИКЛАДАННЯ ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	5,0
Форми навчання для яких читається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен**:** *вміти* застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; *характеризувати* теоретичні засади (концепції, методи, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства; *використовувати* інформаційні технології для підвищення рівня своєї професійної кваліфікації; *володіти* й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, зокрема особам, які навчаються.

Зміст навчальної дисципліни: навчання перекладу як спеціальності. Методичні основи навчання перекладу. Принципи підготовки перекладачів. Зміст й мета навчання майбутніх перекладачів. Перекладацька компетенція як мета навчання у вищих закладах освіти та зміст формування її професійно-технічного компоненту. Формування компетенцій усного та письмового перекладів та їх контроль. Організація та забезпечення формування перекладацької компетенції як мети навчання у вищих закладах освіти. Мета і цілі навчання іноземних мов. Принципи і засоби навчанні іноземних мов. Організація процесу формування фахової компетентності майбутніх викладачів іноземної мови у вищих навчальних закладах.

Пререквізити: педагогіка та психологія вищої школи, культура мовлення та етикет перекладача, інноваційні інформаційні технології у філології.

Кореквізити: практика перекладу, комунікативні стратегії,

Запланована навчальна діяльність: лекції - 17 год., семінарські заняття-17 год. практичні заняття – 17 год., самостійна робота - 99 год., разом 150 год.

Форми (методи) навчання: лекції (з використанням методів проблемного навчання і візуалізації), семінари, дискусії, круглий стіл,; практичні (з використанням ігрових та інформаційних технологій; проекти).

Форми та критерії оцінювання: усне та письмове опитування, портфоліо індивідуальних завдань, презентація результатів індивідуальних завдань та самостійної роботи; тестування.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси

1. Сєргєєва О. В. Методика викладання перекладу у вищій школі: метод. вказівки до практ. занять з дисципліни для студентів спеціальності «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» /уклад. Сєргєєва О. В. [Електронний ресурс]. – Хмельницький : ХНУ, 2018. – 40 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

2. Сєргєєва О. В. Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі : методичні вказівки до семінарських занять і самостійної роботи студентів спеціальності 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» / уклад. О. В. Сєргєєва. Хмельницький : ХНУ, 2022. 38 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

3. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності / Л. М. Черноватий // Підручник для студентів вищих закладів освіти за спеціальністю «Переклад». – Вінниця : Нова книга, 2013. – С. 368.

4. Модульне середовище для навчання: MOODLE. Доступ до ресурсу: https//msn.khnu.km.ua.

5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http: // lib/khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Сєргєєва Оксана Володимирівна.

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ПЕРШОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Англійська
Семестр	Перший - третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	12
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено *володіти* державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; *презентувати* результати досліджень державною та іноземною мовами; *уміти* передавати зміст прослуханого чи прочитаного англомовного тексту, застосовуючи вивчені структурні елементи мовлення; *здійснювати* синтетичне, аналітичне читання текстів; *виконувати* реферативний та адаптований переклад текстів; ефективно *спілкуватися* у різних сферах та комунікативних ситуаціях, пов'язаних із темами курсу: форми та методити спілкування, соціальні проблеми, екологія та навколишнє середовище, система судочинства, журналістика; *володіти* навиками перекладу художнього стилю; *перекладати* усно та письмово лінгвокраїнознавчі тексти, тексти публіцистичного стилю; *реалізувати* навички аудіювання у межах вивчених тем; *уміти* використовувати ідіоматичні вирази, фразові дієслова, кліше за темами вивчення; *реалізувати* набуті уміння та навички у формі виконаних проектів відповідно до вивчених тем.

Зміст навчальної дисципліни: Засоби комунікації. Соціальні питання. Історичні події. Расизм. Політика. Права людини. Глобалізація. Вікова дискримінація. Глобальне суспільство. Екологія. Види тварин та рослин. Небезпека для живих організмів. Система судочинства. Судовий процес. Журналістика. Телевізійний репортаж. Аналітичне читання. Синтетичне Читання. Реферативний переклад. Пошукове читання та переклад художніх текстів. Письмовий переклад прочитаних текстів. Письмовий переклад прослуханих текстів. Адаптований переклад художніх текстів.

Пререквізити: комунікативні стратегії (англійська мова).

Кореквізити: педагогічна практика, виробнича (переддипломна практика, кваліфікаційна робота магістра.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття - 120 год., самостійна робота - 240 год., разом 360 год.

Форми (методи) навчання: практичні заняття (з використанням з використанням засобів мультимедіа, ігрових та інформаційних технологій, дискусії, дебати на актуальні теми, навчальні ігри, case study (метод практичних ситуацій), рольові ігри, тематичні вікторини, англомовні квести); самостійна робота (індивідуальні завдання: проєкти, пов'язані із практичними темами курсу, індивідуальне читання неадаптованого твору художньої літератури, складання картотеки, підготовка презентацій та доповідей на задані теми); словесні (розповідь, бесіда, пояснення); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, виконання домашніх завдань, виконання контрольних робіт, вирішення ситуаційних завдань.

Види семестрового контролю: залік – перший, третій; іспит – другий.

Навчальні ресурси:

1. Virginia Evans, Jenny Dooley (2008) Upstream Proficiency: Student's Book. Express Publishing. 276 p.
2. Liz & John Soars, Paul Hancock. (2019) Headway Advanced 5th edition. Oxford University Pres. 177 p. ISBN 978-0-19-454794-9
3. Cambridge English Proficiency 2 Student's Book without Answers: Authentic Examination Papers from Cambridge English Language Assessment (CPE Practice Tests). Cambridge University Press. 2016. 104 p. ISBN 978-1-1076-3792-4
4. Дмитрошкін Д.Є., Крамар В.Б. Практичний курс першої іноземної мови та практика перекладу : методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи здобувачів вищої освіти спеціальності 035 «Філологія» (спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»), освітній рівень – магістр / уклад.: Д. Е. Дмитрошкін, В. Б. Крамар. Хмельницький : ХНУ, 2022. 50 с.
5. Черноватий Л.М., Карабан В.І., Ковальчук Н.М., Ярощук І.П., Ганічева Т.В., Кукуєва Н.О. Практичний курс англійської мови: Підручник для студентів четвертого курсу вищих навчальних закладів освіти (філологічні спеціальності та спеціальність «Переклад»). – Вінниця: Нова Книга. 2008. – 608 с.
6. Модульне середовище для навчання. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua/course/view.php?id=7660

Викладач: старший викладач Дмитрошкін Денис Едуардович

ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ ТА ПРАКТИКА ПЕРЕКЛАДУ (НІМЕЦЬКА МОВА)

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Німецька
Семестри	Перший, другий, третій
Кількість встановлених кредити ЄКТС	11
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Зміст навчальної дисципліни: Людина, біографія. Людські стосунки. Подорожі. Готель. Міжкультурна комунікація. Культурні розбіжності в приватній та професійній сфері. Робота та навчання. Університет. Вільний час. Світові новини. Історія і політика. Злочинність. Техніка в побуті. Комп'ютер. Здоров'я. Навколишнє середовище. Функціональні стилі мови та їх лінгвістичні особливості, релевантні для перекладу. Загальні принципи лінгвоперекладацького аналізу тексту; перекладацькі стратегії, спрямовані на подолання граматичних, лексичних і стилістичних труднощів і створення перекладу відповідно до жанрово-стилістичних норм мови перекладу.

Запланована навчальна діяльність: практичні заняття – 120 год., самостійна робота – 210 год., разом – 330 год.

Пререквізити –«Комунікативні стратегії» (німецька мова); «Практика перекладу з німецької мови».

Кореквізити – «Асистентська (педагогічна практика)», «Виробнича (переддипломна практика)», «Кваліфікаційна робота магістра».

Форми (методи) навчання: словесні (розповідь, бесіда, пояснення); практичні (практичні заняття з використанням ігрових та інформаційних технологій; дискусії, навчальні ігри, case study (метод практичних ситуацій)); наочні (ілюстрування навчального матеріалу, показ слайдів).

Форми оцінювання результатів навчання: усне опитування, тестування, виконання домашніх завдань, виконання контрольних робіт, вирішення ситуаційних завдань.

Види семестрового контролю: перший, третій семестр – залік, другий – іспит.

Навчальні ресурси:

1. Braun-Podeshwa Ju., Habersack Ch., Pude A. MENSCHEN Deutsch als Fremdsprache Kursbuch B1/ Ju. Braun-Podeshwa, Ch. Habersack, Angela Pude, Hueber Verlag, 2016. – 204 S.

2. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. MENSCHEN Deutsch als Fremdsprache Arbeitsbuch B1/ A.Breitsameter, S. Glas-Peters, A. Pude, Hueber Verlag, 2016. – 248 S.

3. Buscha A., Ravent S., Linthout G. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch Sprachniveau B2 / A. Buscha, S. Ravent, G. Linthout. – Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2012. 267 S.

4. Євгененко Д.А. Граматика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищ. навч. закл.

/ Д.А Євгененко, О.М. Білоус, Б. В. Кучинський, О. І. Білоус. – Вінниця: Нова книга, 2013. 576 с.

5. Модульне середовище для навчання [Електронний ресурс]. – Режим доступу: https://msn.khnu.km.ua/

Викладач: старший викладач Рахімова Ольга Кадирівна.

ПЕДАГОГІЧНА ПРАКТИКА У ЗАКЛАДАХ ВИЩОЇ ОСВІТИ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Освітній рівень	Другий (магістерський)
Мова навчання	Українська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	3,0
Форми навчання для яких читається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен**:** *вміти* застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; *організовувати й аналізувати* свою педагогічну діяльність; *володіти* методикою проведення заняття із застосуванням мультимедійних засобів навчання; планувати навчальні заняття відповідно до навчального плану закладу й на основі його стратегії; *володіти* й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, зокрема особам, які навчаються.

Зміст навчальної дисципліни: ознайомлення з методичною документацією кафедри й викладача навчального закладу (*навчальним планом спеціальності, графіком навчального процесу, індивідуальним планом викладача, робочими програмами, календарним плануванням, розкладом занять тощо*); розроблення навчальної та робочої програми спецсемінару для студентів (за темою магістерської роботи); розробка конспектів лекцій або практичних занять, семінарів; проведення практичних занять.

Пререквізити: «Методика викладання фахових дисциплін», «Педагогіка та психологія у вищій школі».

Запланована навчальна діяльність: 90 год.

Форми (методи) навчання: лекції, семінари, практичні.

Форми та критерії оцінювання: відкрите заняття, науковий семінар, звіт з практики, щоденник з практики.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси

1. Бойко Ю. П., Сєргєєва О. В., Купчишина Ю. А. Педагогічна практика: методичні настанови щодо проходження практики для здобувачів другого (магістерського) рівня вищої освіти спеціальності 035 «Філологія», спеціалізація 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно)», перша англійська / Ю. П. Бойко, О. В. Сєргєєва, Ю. А. Купчишина – Хмельницький : ХНУ, 2022. – 38 с. Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

2. Сєргєєва О. В. Методика викладання перекладу у вищій школі: метод. вказівки до практ. занять з дисципліни для студентів спеціальності «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» /уклад. Сєргєєва О. В. [Електронний ресурс]. – Хмельницький : ХНУ, 2018. – 40 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

3. Сєргєєва О. В. Методика викладання перекладу у вищій школі: метод. вказівки до практ. занять з дисципліни для студентів спеціальності «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» /уклад. Сєргєєва О. В. [Електронний ресурс]. – Хмельницький : ХНУ, 2018. – 40 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

4. Модульне середовище для навчання: MOODLE. Доступ до ресурсу: https//msn.khnu.km.ua.

5. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http: // lib/khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладач: кандидат педагогічних наук, доцент Сєргєєва Оксана Володимирівна

ВИРОБНИЧА (ПЕРЕДДИПЛОМНА) ПРАКТИКА

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Освітній рівень	Другий (магістерський)
Мова навчання	Англійська, українська
Семестр	Третій
Кількість встановлених кредитів ЄКТС	3,0
Форми навчання для яких читається дисципліна	Денна, заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен**:** ***вміти***обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу; ***доступно й аргументовано пояснювати*** сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу; ***здійснювати*** науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних;***використовувати*** спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог;***планувати,*** організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Зміст навчальної дисципліни: Граматичні трансформації у перекладі. Способи передачі власних імен, географічних назв, назв компаній, газет чи журналів; способи відтворення ідіоматичних виразів, інтернаціональної лексики, реалій та неологізмів, вивчення лексичних трансформації при перекладі. Стилістичні аспекти перекладу, метафора, епітети, метонімія, перифраз, евфемізми, алюзії у перекладі. Класифікація наукових теорій. Процес наукового дослідження, його характеристика та етапи проведення. Основні методи науково-дослідної роботи. Поняття про методологію досліджень, види та функції наукових досліджень. Інформаційне забезпечення наукових досліджень. Пошук інформаціїї в Інтернет-джерелах. Організація і планування наукового дослідження. Види навчально-дослідницьких робіт: курсова, дипломна, магістерська роботи. Техніка роботи зі спеціальною літературою. Форми звітності при науковому дослідженні.

Запланована навчальна діяльність: 90 год.

Форми (методи) навчання: практичні (з використанням інформаційних технологій; проекти); наочні (ілюстрування навчального матеріалу).

Форми оцінювання результатів навчання: звіт з практики.

Вид семестрового контролю: залік.

Навчальні ресурси

1. Бойко Ю.П. Основи наукових досліджень. Навчальний посібник – Хмельницький: ХНУ, 2019. – 230 с.

2. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад): Підручник. - Вінниця. «Нова книга», 2001 – 448 с.

3. Максімов С. Є. Практичний курс перекладу. Навчальнийпосібник. – Київ, 2006. – 157 с.

4. Практикум перекладу. Англійська – українська : підручник / Н.В. Бідасюк, Р.В. Боднар, Ю.В. Якимчук та ін. – К. : Знання, 2011. – 431 с.

5. Theoryandpracticeoftranslation (Теорія і практика перекладу) :навч. посібник для студ. ВНЗ /К.М. Скиба, Є.В.Долинський, О.О. Мацюк та ін. – Хмельницький: ХНУ, 2015. – 209 с.

6. Модульне середовище для навчання MOODLE. Доступ до ресурсу: https://msn.khnu.km.ua.

7. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http://lib.khnu.km.ua/asp/php_f/p1age_lib.php

Викладачі: доктор філологічних наук, професор Бойко Юлія Петрівна.,кандидат філологічних наук, професор Ємець Олександр Васильович, доктор педагогічних наук, професор Скиба Катерина Миколаївна, кандидат філологічних наук, доцент Крамар Володимир Броніславович, кандидат філологічних наук, Купчишина Юлія Анатолієвна.

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ З НІМЕЦЬКОЇ МОВИ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Німецька
Семестр	Третій
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами; здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних; планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Зміст навчальної дисципліни: Людина, біографія. Людські стосунки. Подорожі. Готель. Міжкультурна комунікація. Культурні розбіжності в приватній та професійній сфері. Робота та навчання. Університет. Вільний час. Світові новини. Історія і політика. Злочинність. Техніка в побуті. Комп'ютер. Здоров'я. Навколишнє середовище. Функціональні стилі мови та їх лінгвістичні особливості, релевантні для перекладу. Загальні принципи лінгвоперекладацького аналізу тексту; перекладацькі стратегії, спрямовані на подолання граматичних, лексичних і стилістичних труднощів і створення перекладу відповідно до жанрово-стилістичних норм мови перекладу.

Пререквізити –«Комунікативні стратегії» (німецька мова); «Практика перекладу з німецької мови».

Форми оцінювання результатів навчання: тестування.

Види семестрового контролю: третій семестр –атестаційний іспит.

Навчальні ресурси:

1. Buscha A., Ravent S., Linthout G. Erkundungen Deutsch als Fremdsprache. Integriertes Kurs- und Arbeitsbuch Sprachniveau B2 / A. Buscha, S. Ravent, G. Linthout. – Leipzig: SCHUBERT-Verlag, 2012. – 267 S.

2. Braun-Podeshwa Ju., Habersack Ch., Pude A. MENSCHEN Deutsch als Fremdsprache Kursbuch B1/ Ju. Braun-Podeshwa, Ch. Habersack, Angela Pude, Hueber Verlag, 2016. – 204 S.

3. Breitsameter A., Glas-Peters S., Pude A. MENSCHEN Deutsch als Fremdsprache Arbeitsbuch B1/ A. Breitsameter, S. Glas-Peters, A. Pude, Hueber Verlag, 2016. – 248 S.

4. Євгененко Д.А. Граматика німецької мови. Навчальний посібник для студентів вищ. навч. закл. / Д.А Євгененко, О.М. Білоус, Б. В. Кучинський, О. І. Білоус. – Вінниця: Нова книга, 2013. 576 с.

5. Кияк Т. Р., Огуй О. Д., Науменко А. М. Теорія та практика перекладу (німецька мова). Підручник для студентів вищих навчальних закладів. / Т. Р. Кияк, О. Д. Огуй, А. М. Науменко - Вінниця: Нова книга, 2006. - 592 с.

Викладач: старший викладач Рахімова Ольга Кадирівна.

АТЕСТАЦІЙНИЙ ІСПИТ З ПЕДАГОГИКИ ТА ПСИХОЛОГІЇ ВИЩОЇ ШКОЛИ Й МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ ФАХОВИХ ДИСЦИПЛІН У ВИЩІЙ ШКОЛІ

Статус дисципліни	Обов'язкова професійної підготовки
Рівень вищої освіти	Другий (магістерський)
Мова викладання	Українська
Семестр	Третій
Форми навчання, для яких викладається дисципліна	Денна /заочна

Результати навчання. Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен**:** *вміти* застосовувати сучасні методики і технології для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності; *характеризувати* теоретичні засади (концепції, методи, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти перекладознавства; *використовувати* інформаційні технології для підвищення рівня своєї професійної кваліфікації; *володіти* й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, зокрема особам, які навчаються.

Студент, який успішно завершив вивчення дисципліни, повинен: *описати* основні тенденції та перспективи розвитку вищої освіти в Україні та за кордоном; *характеризувати* освітні рівні вищої школи; *ілюструвати* структуру, психолого-педагогічні аспекти організації навчально-пізнавальної діяльності студентів, критерії відбору, принципи структурування змісту навчального курсу у вищій школі; *володіти* засадничими категоріями методики викладання у вищій школі та застосовувати їх при виконанні теоретичних і практичних завдань; ефективно *організовувати* та здійснювати дидактичну і виховну діяльність як викладача і куратора у вищій школі; самостійно *проводити* лекційні, практично-семінарські заняття; ефективно *застосовувати* традиційні й інноваційні технології і методи навчання у вищій школі; *інтегрувати* знання, які сприяють зростанню особистості, прояву її творчого потенціалу.

Зміст навчальної дисципліни: навчання перекладу як спеціальності. Методичні основи навчання перекладу. Принципи підготовки перекладачів. Зміст й мета навчання майбутніх перекладачів. Перекладацька компетенція як мета навчання у вищих закладах освіти та зміст формування її професійно-технічного компоненту. Формування компетенцій усного та письмового перекладів та їх контроль. Організація та забезпечення формування перекладацької компетенції як мети навчання у вищих закладах освіти. Мета і цілі навчання іноземних мов. Принципи і засоби навчанні іноземних мов. Організація процесу формування фахової компетентності майбутніх викладачів іноземної мови у вищих навчальних закладах.

Загальні основи педагогіки вищої школи. Дидактика вищої школи. Інновації в системі вищої школи. Специфіка професійно-педагогічної діяльності викладача вищої школи. Інноваційні підходи до викладання. Критичне та креативне мислення освітян. Психологія вищої школи. Діяльність та пізнавальні процеси. Студент як суб'єкт власної навчально-професійної діяльності. Студент як суб'єкт педагогічної діяльності. Виховання особистості студента як майбутнього фахівця з вищою освітою. Становлення позитивної професійної я-концепції викладача. Психологія діяльності та особистості викладача вищої школи

Пререквізити: практика перекладу, комунікативні стратегії, педагогіка та психологія вищої школи, культура мовлення та етикет перекладача, інформаційні технології в освіті та науці.

Форми та критерії оцінювання: тестування.

Вид семестрового контролю: іспит-третій семестр.

Навчальні ресурси

1. Скиба, К. М. (2020). Педагогіка та психологія вищої школи : методичні вказівки до практичних занять та самостійної роботи для студентів спеціальності 035.041 «Германські мови та літератури (переклад включно)» / К. М. Скиба. – Хмельницький : ХНУ, 2020. – 88 с.

2. Курлянд З. Н.Педагогіка вищої школи : Навч. посіб. / З. Н. Курлянд, Р. І. Хмелюк, А. В. Семенова, І. О. Бартєнєва, І. М. Богданова. - 3-є вид., переробл., доповн. - К. : Знання, 2007. - 495 с. - укр.

3. Власова О. І.Психологія вищої школи : підруч. для студентів ВНЗ / О. І. Власова, В. А. Семиченко, С. Ю. Пащенко, Я. Г. Невідома; ред.: О. І. Власова; Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка. - Київ : Київ. ун-т, 2015. - 405 с. - укр.

4. Мороз О. Г.Педагогіка і психологія вищої школи : Навч. посіб. / О. Г. Мороз, О. С. Падалка, В. І. Юрченко; ред.: О. Г. Мороз; Нац. пед. ун-т ім. М.П.Драгоманова. - К., 2003. - 267 с. - Бібліогр.: 211 назв. - укр.

5. Сєргєєва О. В. Методика викладання перекладу у вищій школі: метод. вказівки до практ. занять з дисципліни для студентів спеціальності «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» /уклад. Сєргєєва О. В. [Електронний ресурс]. – Хмельницький : ХНУ, 2018. – 40 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

6. Сєргєєва О. В. Методика викладання фахових дисциплін у вищій школі : методичні вказівки до семінарських занять і самостійної роботи студентів спеціальності 035.041 «Філологія. Германські мови та літератури (переклад включно)» / уклад. О. В. Сєргєєва. Хмельницький : ХНУ, 2022. 38 с. – Режим доступу: https://msn.tup.km.ua.

7. Черноватий Л. М. Методика викладання перекладу як спеціальності / Л. М. Черноватий // Підручник для студентів вищих закладів освіти за спеціальністю «Переклад». – Вінниця : Нова книга, 2013. – С. 368.

8. Модульне середовище для навчання: MOODLE. Доступ до ресурсу: https//msn.khnu.km.ua.

9. Електронна бібліотека університету. Доступ до ресурсу: http: // lib/khnu.km.ua/asp/php_f/plage_lib.php.

Викладач: доктор педагогічних наук, професор Скиба Катерина Миколаївна, кандидат педагогічних наук, доцент Сєргєєва Оксана Володимирівна.